

LAPPY

5

ラッピーニュース



LAPPY NEWS
August 27

THE 17TH INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL HIROSHIMA 2018
第17回 広島国際アニメーションフェスティバル

フェスティバル日報

Daily Bulletin



アニメーション!!
Heart to Heart!!!
また2年後に!
Animation!!
Heart to Heart!!!
In 2 Years!

フェスティバルディレクターあいさつ Greetings from the Festival Director

今日は、HIROSHIMA2018!の最後の1日です。皆さん、存分に楽しんでいらっしゃいますか?

LOVE & PEACE アニメーションアートの素晴らしい底力で世界平和の一端を築いていく信念と夢を持ち続けましょう!

夢はいつか叶います!

私たちスタッフは皆さんが再び広島を訪れる事を願って HIROSHIMA2020 の準備を始めています!

再びお会いできるのを楽しみにしています。

Today is the last day of HIROSHIMA 2018.

Everyone, are you enjoying the festival thoroughly?

Let's keep having a dream and the belief that it is possible to build world peace.

The dream will come true someday.

We, the staff of the festival are already beginning the preparation for 2020 with the hope that everyone is coming back to Hiroshima again.

I am very much looking forward to seeing you again!



木下 小夜子
Sayoko
Kinoshita

監督記者会見 Animation Festival Competition 3 Press Conference

8月26日 10:15 からコンペティション3の監督記者会見があり、各自の作品について語られました。

August 26th, 10:15 Artists talk about their work.



シモン フェア
Simon Feat

パッセージ Passage

自分の内面が表れた作品であるので、緊張もしています。

この作品は、昼から夜への変遷とともに、生から死への変遷を映し出しています。猫の視点を通して、加速したり減速したりする人生のサイクルや、宇宙などを表現しました。

実は、東京芸術大学のアニメーション専攻で、学生プロジェクトとして6ヵ月間短編アニメの監督をしていたことがあります。そこから、アニメーションに関わるリズムについてのインスピレーションを得ました。時間の感覚、また、外からの影響と自分の内面との関連性について学べたのです。

技術面に関しては、地球の場面と宇宙の場面で異なる技法を用いています。写真、ペイント、コンピューターなど、アナログとデジタル関係なく、様々な種類のものを使いました。

I'm very nervous because it's a personal movie that expresses a lot of whats inside me.

It's a story about a transition from day to night, and a transition from life to death. From cat's perspective, I wanted to show the scenes with accelerated and decelerated cycles of life, and scenes of the planet.

I spent 6 months in the Animation department of Tokyo University of Arts. I directed a short movie as a student project. I think I got

the inspiration about the rhythm then. In other words, I learned a new idea about time, and the relation between external things and internal things.

In terms of the technique, I used different techniques for both earth and space parts of the film, such as photography, painting and computer. Between physical and digital, I used a lot of techniques.



フィリップ ルイ ピア
ジェ ロドリゲス
Philip Louis Piaget
Rodriguez

レヴェリー Reverie

この作品は、大学の課題として作ったもので、手描きやデジタル等、様々な手法を用いています。少年の日常生活の場面と野獣と争う場面では、絵のタッチが異なります。違う世界を表すためにそうしました。

この作品では、死と共に生への称賛を表現しており、個人的な経験から着想を得ました。私はメキシコ出身でして、母国では民俗信仰が根付いています。

この物語の中で少年は成長していきます。始めは弟の死を受け入れることができませんが、自然や野獣と対峙することでそれを受け入れて、生に向かうということなのです。少年が対峙する野獣は狼とはっきりしているわけではなく、死を表現するスピリチュアルな存在です。

I made the film when I was in the third year at university. I

used a lot of techniques such as hand painting and digital. I used a different touch between the daily life of a boy, and fighting with a beast, because I wanted to explain a different world.

In this work, I show life and death, and the idea comes from my own experiences. I'm from Mexico, people believe in spiritual things.

The boy grows in this story. In the beginning, he cannot accept his brother's death. But he is accepting it by confronting nature and the beast. The beast is a spiritual being that expresses death.



トマシュ シヴィンスキ
Tomasz Siwiński

モチャルスキの場合 Moczarski's Case

これはポーランドの有名なジャーナリストのモチャルスキと彼の著書『死刑執行人との対話』についての話です。この本は物語として私が今まで読んだ中で一番の傑作だと思っていたので、今回の制作はこの本と、彼という人物に向き合うとても素晴らしい機会となりました。この作品は彼と、ユダヤ人暴動を鎮圧したナチス高官シュトロープとの対立について描いています。彼は戦後に共産主義のポーランド政府によってシュトロープと同じ牢に投獄され、シュトロープについて知る機会を得ます。その体験を通して、彼は、我々には一見してモンスターのように思えるシュトロープを普通の人間として描いています。

This is a story about a famous Polish journalist Kazimierz Moczarski, and his book 'Conversations with an Executioner.' As I think it is the best story telling book I have ever read, making this film was a great opportunity for me to confront the book and this person. This film describes the confrontation between Moczarski and a Nazi general Jürgen Stroop who was responsible for quelling the uprising of Jews. After the war, he was imprisoned in the same jail with Stroop by the communist Polish government, and that gave him an opportunity to get to know about Stroop. Through such experiences, he depicts Stroop more like a normal person rather than a monster.



ヴィオラ ソヴァ
Wiola Sowa

XOXO ハグ アンド キス XOXO hugs and Kisses

この作品を入選作に選んでいただき、またここに来ることができ大変うれしく思っております。私が国際選考委員会に入っていた時、小夜子さんに佐伯俊男の官能画を紹介されました。今回の作品のビジュアルデザインはここから影響を受けています。私は演劇が好きで、得にダンスシアターが好きなので今回の作品でダンスシアターが使用する言語を使いたかったのです。作品は官能的なトピックを扱っていますが、人間はお互いに深い繋がりを結べる能力があるということも

表現したかったのです。

I am happy that my film was selected and that I could attend this amazing place again. The inspiration for making this film started here at this festival. I was in the selection committee with Sayoko. She showed us erotic graphics made by Toshio Saeki. So the visual design is inspired by those graphics. I love theatre, especially dance theatre, so thought I would love to make a film that would have language like dance theatre. The topic of the film is sensuality, but also the ability to create deeper bonds between people.



サンティアゴ オリヤン
Santiago O'Ryan

ワルドの夢
Waldo's Dream

この作品は風刺の作品です。ウォルト ディズニーを真似しました。タイトルの 'Waldo' も『Walt』に、一場面に出てくる 'Happy land' も『Disney land』に似せて名づけました。全ての技巧やストーリー展開をディズニー作品に似せています。この作品で、アニメーターである父親が1930年～40年代の頃のミッキーマウスに似たネズミを描く場面があります。モノクロ調を使い、無邪気さや純粋、そしてシンプルさを表現しました。父親が息子を威張り散らしているのは、この父親は、自分の夢だけを追い求めていく、というのを表現する為です。また、資本主義や行き過ぎた考えも表現しています。チリは地理的にアメリカの文化というよりは資本主義の影響を受けています。子供の頃は日本のテレビアニメの影響を受けました。例えば、『美少女戦士セー

ラームーン』や『聖闘士星矢』、『超時空要塞マクロス』、『キャプテン翼』です。

This film is satire. I imitated Walt Disney. The title 'Waldo' is a name for 'Walt', and 'Happyland' is a name for 'Disneyland'. All techniques and story development are similar to Disney work. In this film, there is a scene where the father who is an animator draws a mouse like Mickey Mouse, in around the 1930's - 40's. I used monochrome in order to express innocence and simplicity. Although the father intensely scolds his son, I express that he is willing to pursue only his own dream. I also express capitalism and overshooting ideas. Chile is influenced geographically by capitalism rather than American culture. In my childhood, I was influenced by Japanese TV animations, such as "Sailor Moon", "Saint Seiya", "Macross", "Captain Tsubasa".



ジョージ ボウラー
George Bowler

トゥルー ノース
True North

イギリスの National Film and Television School にて監督として制作しました。私と脚本家は共に海の側で育ちましたので、海にまつわる話に良い思い出が沢山あります。ですので、お互いに知っている海の話シェアしながら話す中で、作品のストーリーを練っていきました。

この作品は3つのステージと3つの技法によって成り立っています。冒頭の粗くてハッキリとした線は物語の明確さを表しますが、物語自体が不明確になっていくにつれて線も不明確になっ

ていき、やがて全てが歪んでいきます。そして最後のステージで線はまた明確になりますが、物語の現実が変わってしまっています。実写で撮影した後にはロトスコープで描き、それをCGと組み合わせる上に、更にロトスコープでその上から描きました。作業は全てコンピューター上で行っています。

I directed this film at the National Film and Television School in the U.K. As I and the writers grew up by the sea, we had fond memories of stories of the sea. Therefore, we shared those stories with each other and made the story of the film from the conversation.

This film consists of 3 stages, and 3 techniques. The harsh clear lines in the beginning mean that the narrative is clear, but as the narrative itself becomes less clear the lines also become less clear, and everything is becoming distorted. And then in the final stage, the lines become clear again, but the reality has changed. We shot live action followed by Rotoscope, which was then combined with CG, and then finally Rotoscope on top of the mix. All of this was done on the computer.



プリート テンデル
Priit Tender

フィッシャーウーマンと熊、サーミの話
FISHERWOMAN AND A BEAR, A SAMI STORY

アニメーションを作り始めて20年になります。そしてこれはエストニア国立博物館の依頼で制作したアニメーションなので、民話のもとになっています。このプロジェクトはエストニアに

存在する多くの少数民族の言語を記録するプロジェクトでしたが、もうほとんどの人がその言語を話さない中、話せる人を見つけ出す作業は困難を極め大変でした。しかし本来ならばなかなか記録されない少数民族の言語や民話や伝統がこの作品に記録されました。また、物語では女性と熊の間に何が起こったのか定かなことは分かりませんが、二人の交流は野生と人間の融合された世界のように魅力を感じました。

I have made animation films for over 20 years. Because of that, this film was especially made for an Estonian National Museum, it is based on folk tales. This is a project to archive the minority languages, and it was so challenging to find the people who still speak the languages. These small nation's languages, folk tales and traditions are archived in this film. And what fascinated me was the relationship between the woman and the bear, because it seems to portray an integrated world of humans and wild animals.



アリー モブス
Ally Mobbs

コナン オブライアン ディスカスィズ「ウィーアーゴイングトゥビーフレンズ」バイザ・ホワイト・ストライプス
Conan O'Brien Discusses "We're Going to be Friends" by The White Stripes

私はフリーのサウンドデザイナーで、イギリスのモススタジオと何度か仕事をしています。この映画は、コナン オブライアンとジャック ホワイトとの友情と『Late Night Show』の最後の出演を描いています。私は京都在住です

が、スタジオはロンドンなので、やりとりは全てがオンラインでした。そこが一番難しかったですが、その他はとても楽しかったです。効果音のほとんどはギターで制作しました。例えばブライアンが後ろに髪をといている時、私は『ウォレスとグルミット』のペンギンがゴム手袋をかぶるところを想像しました。そのシーンがとても好きなので、ゴム手袋の音を付け加えました。日本にいる間、私は聞こえたすべての音に触発され、録音しています。路面電車の音、コンビニエンスストアの入店音などです。

I am a freelance sound designer, sometimes working with Moth Studio in the United Kingdom. The film outlines Conan O'Brien's friendship with Jack White and last appearance on the "Late Night Show". In this project, everything was done online because I live in Kyoto and the base of Moth Studio is in London. This was the most

challenging part for me. Apart from that, I really enjoyed the opportunity to work with them and this project. I used the guitar for most of the sound effects, for example, when Brian sweeps his hair back, I imagined the penguin in Wallace and Gromit with a rubber glove over his head. I really liked this scene, so I added a rubber glove sound. During my time in Japan, I have been inspired by, and tried to record, all the noises I hear. The sound of the tram, jingles in the convenience store etc.



マリー パクウ
Marie Paccou
ア リトル ラヴィン
A LITTLE LOVIN

『ア リトル ラヴィン』に使われている曲はインターネットで見つけた、TREMENDOなどのウェブサイト音楽を制作・共有しているPaul Adams Shepardというアメリカ人男性から購入しました。オスカーワイルド、シャルルボードレー、エズラパウンドの3人の詩人に関する曲です。

この作品は、スペインで教えた学生たちのパラパラアニメーションを合わせて制作しました。学生たちのほとんどは、アニメーション制作には慣れていない、イラストレーションが専門の学生でした。学生たちには3人の中から好きな詩人を選び、その著書に自由に描き込んでもらいました。また「多くの絵を描きなさい。とにかくいっぱい!」と伝えました。実際に、この短い曲に全学生の作品を入れるには多すぎるほどの絵を描いてくれました。学生には私のスタイルの真似ではなく、自由に表現してほしいと思いました。そして、学生たちはそれぞれのスタイルで制作してくれました。

I found the song for "A LITTLE LOVIN" on the Internet. I bought the song from an American guy called Paul Adams Shepard, who is making and sharing his music on sites such as TREMENDO. The song is about three poets, Oscar Wilde, Charles Baudelaire and Ezra Pound.

For making "A LITTLE LOVIN", I put together flip book of works which were made by 24 students, to whom I taught animation in Spain. Almost all of the students specialized in illustration, and were not used to making animation. They are free to draw inside the books of the poet they like from the three. I just say to them "You must make a lot of drawings, lot, lot, lot, lot, lot!" They made too many drawings actually because the song is short, and I would like to show every student's work in the film. I wanted each student to be free and not to copy my style. They must use their own styles.

監督 インタビュー

Director's Interview

26日のコンペティション4の監督に話していただきました。

Directors of competition 4 talked about their films on August 26th.



ユリア ルーディツカヤ
Yulia Ruditskaya
アンドザムーンスタンドススティル
And The Moon Stands Still

私の出身地はベラルーシで、広島に来るのはこれが3回目です。この作品はアレクセイトルスト

イの『The Witcher』からヒントを得ていますが、伝統的にある民話に基づいたものでもあります。主人公の悪魔は、月の満ち欠けに合わせて変化していきます。そもそも私たちの暮らすこの世界は非常に複雑で脆いものです。私たちの欲望によって世界の破壊が引き起こされる可能性もあります。作中でも大雨により洪水が起り、人々の生活が壊れてしまいます。再び満月に戻っても完全に日常は取り戻されません。思いやりと犠牲的な心でのみ世界を取り戻すことができます。しかし、この作品の解釈は

見ていただく人によって様々で構いません。それこそアニメーションの力です。

I'm from the Republic of Belarus, and this is my third time in Hiroshima. I was very impressed by the story, "The Witcher", and immediately had a picture in my mind. This story is also based on a traditional fairy tale, featuring a dark and demonic creature. I was interested to see the evolution of the demon throughout the whole cycle of the moon. We live in a very complex world, ↗



今年90歳、元気に創作活動をつづけておられるラウルセルヴェさんの最新出版直筆サイン本をラッピーブースにて販売しております。お立ち寄りください
Raul Servais, a 90 years old man, is still working on his creative activities. His latest autographed book is now on sale at Lappy Stall. Please drop in.



↑ and the story is a metaphor of how vulnerable the world is; and that even though not intending to do so, something like our desire might cause destructive consequences. The rain caused flood, destruction, and misery, and though the moon comes back to full again, people's lives could not be restored completely. I wanted to communicate that only true sympathy and sacrifice can help restore and preserve the world. But my work is open to different interpretations and the audience can take their own messages from it. That is the power of animation, I think.



リー シン
Xin Li
イエロー ローズ
Yellow Rose

大学2年生の時に応募を始めました。そして、今回初めてコンペティションに選ばれ、とても嬉しいです。

『イエロー ローズ』は、メルボルン出身のシンガー、ソフィー コーのミュージックビデオで、彼女の歌は西洋と東洋の音楽の融合を表現したものです。私のアニメーションは、中国の油絵を西洋の油

絵と結び付けたものですから、彼女の作品とマッチしたわけです。イエローローズとは西洋文化における彼女自身のことですが、作品に登場する鳥で彼女を表現し、それは自らの力で未来を切り開いていく人を象徴しています。ストーリーの最初と終わりで時間が移り変わりますが、西洋の世界で様々な経験を経てもなお自分を保ち続けていることを、変わらずに手に握りしめている羽で表現しました。

I started to send my work during my 2nd year at university.

This is the first time my work has been selected at this festival. I am so happy and excited.

"Yellow Rose" is a music video of the Melbourne singer Sophie Koh. Her song is about Western music meeting Eastern music. I

wanted use Chinese oil painting combined with Western oil painting. That's the reason why my work matched with her work. The yellow rose in the lyrics represents herself in Western culture, and the bird in the film is also a symbol of herself, as a representative of people who will find the future by themselves. With the feather I tried to express that after many years of experience she didn't lose herself in a different culture.



アナ エイスバウト
Anna Eijsbouts
ヘイト フォア セール
Hate for Sale

この作品は短い期間で作り上げなくてはならず、とにかくやるしかありませんでした。女性の権

利問題、戦争やテロ等、人々の生活を混乱させるものがあって、それをまとめて表現することに焦っていました。この作品で詩を担当されたニール ガイマンが私が伝えたかった要素をすべて包みこみ、かつ核心に迫る方法で見事に表現してくれました。マーケットスタンドで売られている大小の瓶で悪を表現しました。その悪は憎しみで大きくなるとはっきりとした形になります。憎しみについて、広島は憎しみがあつたかもしれませんが、広島の人々はその感情を「ラブ&ピース」に代表されるフェスティバ

ルに変貌させました。この街は痛みを前向きなものに変えました。

This film had to be made in a short amount of time, so basically I was going for it as I went. Women's rights, the war, terrorism, and so on - I was in a panic about expressing everything that is messing with people's proper lives. Neil Gaiman managed to write the poem used in the film in a very encompassing, true and to the point kind of way.

Evil was represented as jars and

bottles in a market stand. They take on a very solid shape when they are full of hate. When it comes to hate, Hiroshima could have so much hate, but they transformed that emotion to a festival that is centered on love and peace. This town turned its pain into something progressive.



ミハエラ ミュラー
Michaela Müller
エアポート
Airport

この作品は、物語はありませんが、2つのテーマが混ざり合っています。1つ目は、事故や拘留な

ど事件はいつでも起きる可能性があるということ。2つ目は、これが最大のテーマですが、空港には「自由」と「統制」という相反する要素が存在するという。つまり、数時間で世界中のどこへでも行ける「自由」と、逆に大きな空港には刑務所という「統制」が存在するというです。例えば、作品の中には歌を歌ってセキュリティに連行される女性が描かれていますが、これは無邪気な人間の行動は時として空港のような場所では許されないという「統制」の場面です。制作期間中最も大変だったこと

は、モチベーションを高く維持することです。2年間準備し、2年間絵を描き、その間1年間サウンドの作業を行い、自分のアニメーションへの意志を確認するいい機会となりました。

This film has no story but there are two themes mixed into each other. First, the possibility of danger, like an accident or detention. Next, in the airport, there are two opposite elements. They are "FREEDOM" and "CONTROL". "FREEDOM" means that you have freedom

to go everywhere in the world in few hours from the airport. "CONTROL" means that we can be restricted by being taken away to prison in the airport. In the film, there is a figure of a singing woman brought away by security, and that means that innocent human gestures are not allowed in a place like an airport. The most challenging thing when I made this film was that to keep myself active during making films. It was also a test for me to see that the film is important for me.



ヨルン レウワリンク
Jorn Leeuwerink
フラワー ファウンド!
Flower Found!

このフィルムは、学校の卒業課題のために作りました。主に子供たちに向けて作りましたが、暗い部分も含んでいます。基本的なテーマは、複雑な混乱と罪を犯すということです。アニメーションを作るのは、初めてではありませんでしたが、たったの4ヶ月で作り上げるのには苦労しました。学校で建築を学んでいる私の彼女にもこのフィルムの制作を手伝ってもらいました。子供向けの本を作ったことがある彼女からたくさんの刺激を与えてもらい、さらにコンピューターでの作業にも協力してもらいました。私のフィルムを見た人が面白いと感じるとともに悲しみも感じていただきたいです。また、私がこのフィルムに込めたメッセージ

を感じていただけたら幸いです。次回の作品も子供向けに作ろうと考えています。そして、今回の作品と同様に、なにか深いメッセージを込められればいいなと思っています。

I made this film for graduation. This film is mainly for children, but it also has a dark part. Therefore it has a serious message. The basic idea is the complication, confusion and interaction of committing a crime. It is not my first time to make a film. Nevertheless, it was difficult for me to make this film in just 4 months. However, I made this film with my girlfriend, who is studying architecture, and who also has experience of making children books. She gave me lots of inspiration for this film and also cooperated with me by making the film using a computer. I hope the audience will feel the emotion, finding it both funny and sad, and also have an impression from my message. In the future, I want to make a film for children, and also include a deep message.



デヴィット ドウテル
ヴァシュコ サ
David Doutel
Vasco Sá
オーガー
AUGUR

ポルトガルと同じ大学でアニメーションの勉強をし、卒業後も10年間共同で制作活動をしています。作品タイトルの『オーガー』とは予感という意味で、良くも悪くも

未来について想像しようとすることです。登場人物の「いとこ」は迷信深く、常に暗示に怯えています。作中の雄牛は、強さと犠牲を象徴しています。昔のポルトガルの村では、繁殖できる雄牛は各村に1頭しかいませんでした。その意味で雄牛は強さを意味しています。また、白い雄牛は平穏を手に入れるための犠牲も表しています。いとこ2人の関係も、凍りついた川も、冷たさの象徴ですが、1人のいとこが川に落ちた時、友情への小さな希望が芽生えます。春になり、2人の関係に友情が芽生えるのです。この作品で、どんなに過酷な状況でも、絶えず人は希望を持ってるということを表現したいと思いました。



黄 雯睿
Wenrui HUANG
SOUTH FOREST

広島は二度目で、前回の映画祭ではアニメーションを志すきっかけになった水江未来さんと和田淳さんに会えました。この作品を作るきっかけは、ガザにある動物園の飼育員が爆撃で動物園に行かれず、動物たちが餓死したというニュースを見たことです。作品では少女が動物たちに餌を与えるが爆撃に遭い、少女はライオンに乗って他の動物たちと空を飛んで行く。エンドクレジットに使った絵は、戦争後の心理療法として描かれたものです。子どもたちのメッセージに心うたれ、反戦の気持ちを込めました。制作はまずパソコンで描いてプリントアウトし、和紙を貼って水墨を使っています。ぼかしの手法も取り入れています。子どものころ『美少女戦士セーラームーン』や『ONE PIECE』など、日本のアニメに心引かれ『頭山』の山村浩二さんにあこがれて東京芸大に入りました。日本のアニメは独特でとても楽しいです。

This is my second time in Hiroshima, I met Mirai Mizue and Jun Wada who motivated me to be an animator at the previous festival. When I saw the news about the animals in Gaza Strip that lost their lives, because the air strikes caused the zoo keepers to stay away from the zoo, I started work on this animation. In the film, a girl was feeding the animals when she was hit during the air strike. She then climbed on the back of a lion, and flew up into the sky with the other animals. The illustration used in the final credits was drawn to be used in psychological therapy in the aftermath. My heart was struck by the message from children, and it intensified my feelings to stop war. In the production, I drew with a computer and then printed it out. After which, I stuck it to Japanese paper and used Indian ink, with a blurred technique. "Sailor Moon" and "One Piece" fascinated me when I was a child, as well as "Mount Head". I admired Koji Yamamura so much, that I entered Tokyo University of the Arts. Japanese animation is quite unique and a lot of fun.

We were classmates at a university in Portugal where we studied animation. Since then we have been working together for 10 years. . The title "Augur" means a premonition, like trying to guess the future, which can be good or bad. The character, a cousin, who lives with a superstitious way of thinking, is constantly worried about the signs. The bull represents two things of power and sacrifice. In the old Portuguese villages there was

only one reproductive bull in each village, the bull means power. The white bull also symbolizes a sacrifice to attain peace. Their relationship, the frozen river, everything is cold. But we tried to create a tiny glimmer of friendship which emerges at the moment when the cousin fell into the river. Spring has come, and you can see a hope for friendship. We wanted to tell that even in the hardest conditions, there is hope for humanity.



林 青萱
Ching Hsuan Lin

アンアイデンティファイド
Unidentified

このフィルムを終わらせるのにとっても時間がかかり、終わりが見えないくらい難しかったです。私はいつもアニメーションとは何で、

どんなアニメーションになるかと自分に問いかけています。いろんな手法を使って表現をしようとしています。今回のフィルムにテキストはありません。どちらかという実験的なアニメーションです。

スクリプトやストーリーボードを使用しないで最初は絵だけを描いていました。二つの丸が並んでいるシーンでは、二つの世界を比較したかったのです。左の丸は過去で右の丸は未来。フィルムの全体として過去、現在、未来の不確かさについて表そうとしました。自分とは何かというのは不明確でそれはまさに夜明

け前のような感じです。日本語では、「未明」という言葉が朝の前か真夜中遅くという意味だと承知しています。時間はあいまいで、明確ではなく、未明なのです。

It took quite a while to finish this film, and the difficulty was not seeing the end of it. I am always thinking about what is animation and what can animation be? So I use different techniques to express things. The structure of the film does not depend on any text. My film is more like an experimental animation. I didn't use any script or

storyboard, and started by just drawing pictures. For the shot with the two circles, I wanted to compare two realms. The left circle is the past and the right circle is the present. The entire film revolves around uncertainty about the past, present, and future. The identification of oneself seems to be unclear, which is just like the moment before dawn or before daylight. I know that in Japanese, the character 未明 "mimei" means before morning or late midnight. The time it is referring to is ambiguous, it is unidentified.



エリック ヒスマン
Eric Giessmann

サンド ワンダラー
Sand Wanderer

私はドイツ出身、オランダでアニメーションの勉強をしました。耳

の問題で数年間勉強を休みましたが、その後オランダの賞を取り、この新しい作品を作ることができました。作成には1年半かかりました。

一番難しかったことは、ストーリー作成です。アニメーションに一番大切なストーリーを作るのに4ヵ月かけました。

この作品では、時間と空間の関係を表現したいと思いました。人はいつもどこから来てどこに向かうのかを知りたいからです。これは、人として常に疑問に思うことです。哲学とも言えるで

しょう。我々は自己の存在についてあまりに考えすぎるので、このストーリーはある意味皮肉になっています。

I am from Germany and studied about animation in the Netherlands. After an interruption of a few years, due to my ear problem, I got a Dutch prize for my work, which made it possible to make a new movie. It took one and a half years for me to finish it. The most difficult part was to invent a good story. The story

is the most important part, and it took me about four months to think of one.

I wanted to do something about time, and its relationship to space, because people always want to know where they come from and where they are going in humanity. That is a question you always have as a human being. It is philosophy basically. The story is a kind of irony, because we think too much about our existence.

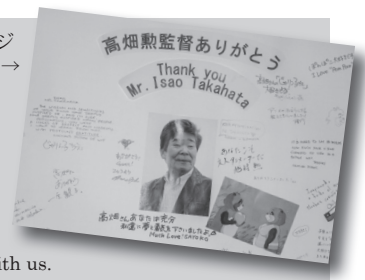


高畑 勲 監督を偲ぶ
To remember Isao Takahata

日本を代表するアニメーション映画監督、高畑 勲氏が今年4月に逝去されました。深い交流のあったマイケル デュドク ドウ ヴィット監督に思い出を語って頂きました。

One of the greatest Japanese animation directors, Mr. Isao Takahata passed away in April 2018. Mr. Michael Dudok de Wit who had a deep friendship with Mr. Takahata shared his memories with us.

会場に寄せられた皆様からのメッセージ
Messages from guests at the festival →



高畑さんのことが大好きでした。非常に経験豊富で才能あふれる作家でした。見識があり理知的な彼を心から尊敬していました。思い通りにしようとするのではなく、いつも懸命に私をサポートしてくれました。年齢を重ねた故の知恵ですね。個性は強い人でしたが、控えめで、顔や態度で感情をあらわにすることはありませんでした。自分の考えを押し付けるのではなく、耳を傾けてもらうまで待って、それから静かに話し始める人でした。文化、科学、芸術など、幅広い知識を持っていたこと

はよく知られていますが、東京で仏文学を勉強し、フランス語にも長けていました。私とは会話は違いましたが、書簡のやり取りはフランス語でやっていました。高畑さんのフランス語は完璧でしたよ。辞書を使っていたんでしょうが、とてもうまかったですね。スタジオ・ジブリの通訳でさえ、高畑さんの病気のことは知りませんでした。病気でも今年末までは大丈夫と皆思っていたと思いますが、本当に突然のことでした。

I loved Takahata-san very much. He was a very experienced, talented film maker. He had a wisdom and intelligence that I respected very much. He made a great effort to support me, and not to control. When you have lived a bit, you realize the importance of not controlling. He had a strong character, but was also modest. With little expressions on his face, and in his actions. He would not impose himself, but instead wait until people gave him attention, and then he would quietly talk about things. Of course he is also

known for having a very wide knowledge of culture, science, art etc. He studied French literature in Tokyo, and although we never spoke French, we wrote letters to each other in French. He would write in perfect French. Maybe with a dictionary, but he had a good understanding of French. Even my interpreter in Studio Ghibli didn't know he was ill. He was ill, but I guess people thought he would live until the end of 2018. He had cancer, and suddenly things just turned bad.

ASIFA Party!

実は初めて...
For the first time...



Frame in information

本日のスケジュール

- 11:00 髪を切る / 蘇茵
- 11:30 不安 / Michelle Kcane
- 13:00 フルモデルチェンジ / 石井 善成
- 13:30 京都造形芸大学生作品 / 田中 雪乃
- 14:00 京都造形芸大学生作品 / 山元 悠好
- 14:30 THE MAKING OF "RIDE" / PAUL BUSH
- 15:00 SAUDADE / Jan Henrik Hansen
- 15:30 Presentation and Q & A about a new animation film development course in Cuba / Paul Bush
- 16:00 Q & A セミナー Masao Maruyama (Animation film producer) 丸山正雄 (『この世界の片隅に』プロデューサー)

Today's Schedule

- 11:00 Cut off one's hair / 蘇茵
- 11:30 Anxiety / Michelle Kcane
- 13:00 Full model change / Yoshinari Ishii
- 13:30 Film by student from the Kyoto University of Art and Design / Yukino Tanaka
- 14:00 Film by student from the Kyoto University of Art and Design / Yumi Yamamoto
- 14:30 THE MAKING OF "RIDE" / PAUL BUSH
- 15:00 SAUDADE / Jan Henrik Hansen
- 15:30 Presentation and Q & A about a new animation film development course in Cuba / Paul Bush
- 16:00 Q & A with Masao Maruyama, producer of "In This Corner of the World"

Nexus Point Information

本日のスケジュール

- 10:00 Women's nature of river
- 13:00 Craft International Animation Festival 2019
- 14:00 ジミー T. ムラカミの企画 / 中尾達史

Today's Schedule

- 10:00 Women's nature of river
- 13:00 Craft International Animation Festival 2019
- 14:00 The last project of Jimmy T. Murakami / Tatsushi Nakao

エデュケーショナル フィルムマーケット・ステージ Educational Film Market Stage

本日のスケジュール

- 10:30 NHK 作品上映
- 14:00 アート アニメーションのちいさな学校学生作品上映

Today's Schedule

- 10:30 Films by NHK
- 14:00 Films by students from Laputa Art Animation School in Japan

From the Editor's Room

あっという間に5日間が過ぎてしまいましたが、ここでの出会いや経験を大切にしたいです。あわただしい毎日でしたが、とても楽しかったです。ありがとうございます。また、2020年にお会いしましょう。(シヨウ)

The 5 days passed by in a blink. but I would like to cherish this encounter or experience.

Although it was quick days, I had a lot of fun. Thank you very much.

See you again in 2020. (Shou)

このアーティストやスタッフの方々、そしてこの広島市はラブとピースで溢れています！(紫温)

All the artists, staff, and the city of Hiroshima are filled with love and peace! (Shion)

2回目のブルティン班も助けられてばかりの日々。失敗もトラブルもこれからの糧にします！みんなありがとう！(アユ)

My second Lappy News work can't be accomplished without everyone's help as last time. I will develop myself from all my mistakes and troubles here! Thank you all! (Ayu)



Next time in 2020